<영한>

2. 용어의 정의

“계약”은 본 계약 및 계약 일정을 의미한다.

“해설”은 본 협정 제 3.1조 (b)로 정의된다.

“파생 저작물”은 본 계약의 날짜 이후에 생성되거나 개발된 모든 저작물을 의미하며 기록 또는 기록과 관련된 기본 저작물 (번역, 음악 편곡, 각색, 소설, 영화 버전, 음반 녹음, 예술 복제품, 요약문, 보고서, 또는 활용할 수 있는 기타 형식을 포함하되 이에 국한되지 않음 )을 포함한다.

3. 지적 재산권

AA는 녹음 및 모든 파생 저작물의 지적 재산권에 대한 소유권을 가진다.

4. 기밀

당사자는 직원, 계열사, 대리인 또는 전문 고문과 같이 공개자의 정보를 알아야만 하는 인물 및 서면으로 동의한 (또는 전문 고문의 경우 다른 방법으로 동의한) 인물을 제외하고 기밀정보를 공개하지 않는다.

양 당사자는 해당 인물 및 단체가 본 계약 내에서의 권리 행사 및 의무 이행에만 기밀정보를 사용할 것이며 해당 인물 및 단체는 기밀을 유지할 것을 보장한다.

5. 해지

해지 통보에 별도의 규정이 없는 한, 해지는 즉시 효력을 발생하며 본 계약에 따라 부여된 보든 권리와 라이센스가 중단된다.

(b) KBA는 본 조항에 명시된 대로 기록의 사용을 중지한다

(c) KBA는 기밀 정보의 모든 기록 및 사본을 즉시 AA로 반환한다.

6. 불가항력

어떤 당사자도 합리적인 통제를 벗어나는 상황으로 인해 발생하는 실패 또는 지연에 대해 책임을 지지 않습니다.

7. 실행

양 당사자는 전자 서명, 전자 사본 및 사본을 사용하여 본 계약을 실행할 수 있다.

8. 개정

모든 수정은 서면을 통해 양 당사자의 서명이 모두 이루어져야 하며 본 계약을 개정한다는 것을 명시해야 한다.

9. 충돌 언어

다른 언어로 번역된 본 계약의 영어 텍스트와 번역 텍스트가 불일치할 경우, 영어 텍스트를 따라야한다.

10. 준거법

본 계약은 영국 법의 적용을 받으며 양 당사자는 본 계약에 관한 분쟁 (계약 또는 비계약)과 관련하여 영국 법원의 배타적 관할권에 복종하며 양 당사자는 법원에서 금지명령 또는 기타 구제 지적 재산권을 보호합니다.

아래 명시된 날짜에 당사자의 대표자가 서명한다.

<한영>

4. Promotion of cooperation activities

Guje and the GCCI must work hard to promote cooperation between Guje and COFS's overseas engineering companies in the region. Each party shall determine the convenience of the other party with the highest priority in determining the business schedule and duties.

5. Contract Execution and Confidentiality

Each party faithfully fulfills the terms of this Agreement based on trust and truthfulness. All facts and information of both institutions for joint discussion purposes shall not be disclosed to any other party without prior notice or agreement.

6. Legal binding

Unless a specific condition is established, it is not legally binding on the other party except for the execution and confidentiality of the contract, Article 5 of this contract.

7. Other

This Agreement shall become effective on the date of signature and shall remain in effect for five years.

After five years, they can be renewed through mutual consent.

Any modification of this Agreement shall be subject to the written approval of each party and each party shall have the right to terminate this Agreement by giving written notice to the other party within six months.

< 단어정리 >

